

ELEONORA INGRASSIA

SERVIZI DI TRADUZIONE - REVISIONE - INTERPRETARIATO DI CONFERENZA

Madrelingua: Italiano

Lingue di lavoro: Inglese, Francese

Altre lingue: Spagnolo (principiante), Lingua Italiana dei Segni (principiante)

Nata il 04/10/1987 a Bra (CN) Italia

Via San Giovanni Battista 13, 12042 Bra (CN) Italia

eleonora.ingrassia@live.it

+39 338 1655554

<https://www.linkedin.com/in/eleonoraingrassia>

ESPERIENZE LAVORATIVE

gennaio 2013 - oggi

TRADUTTRICE FREELANCE EN-FR>IT

Lavoro indipendente

Traduzioni dall'inglese e dal francese di ambito: legale, informatico, commerciale, tecnico, gastronomico, chimico, meccanico; traduzioni brevettuali per *InnovaLang*; localizzazione del sito internet di Reply per *InnovaLang*; traduzione articoli; traduzione saggi brevi.

novembre 2014 - oggi

INSEGNANTE DI LINGUA E CULTURA FRANCESE

Istituto di Istruzione Superiore "Veslo Mucci", Bra

Indirizzo: Servizi per l'Enogastronomia e l'Ospitalità Alberghiera

Insegnante di lingua e cultura francese nelle classi prima, seconda, terza e quarta.

Gestione di studenti con DSA e studenti di madrelingua diversa dall'italiano.

ottobre 2006 - oggi

INSEGNANTE PRIVATA

Lavoro indipendente

Insegnante privata di italiano, inglese e francese a studenti delle scuole elementari, medie e superiori.

gennaio 2014 - novembre 2014

TRADUTTRICE BREVETTUALE EN-FR>IT

InnovaLang, Torino

Traduzione dall'inglese e dal francese di brevetti di ambito: chimico, farmaceutico, metallurgico, medico, meccanico, alimentare, elettronico, informatico.

CLIENTI PRINCIPALI: <http://www.innovalang.eu/index.html#CLIENTS>

CAT TOOL: Déjà Vu X2 - X3

ottobre 2013 - dicembre 2013

TIROCINIO COME TRADUTTRICE BREVETTUALE EN-FR>IT

(CURRICOLARE AL MASTER DI I LIVELLO IN LOCALIZZAZIONE presso Agenzia formativa TuttoEuropa, Torino)

InnovaLang, Torino

Allineamento testi; creazione memorie terminologiche, traduzione dall'inglese e dal francese di brevetti di ambito: chimico, farmaceutico, metallurgico, medico, meccanico, alimentare, elettronico, informatico

CAT TOOL: Déjà Vu X2

ottobre 2013 - dicembre 2014

HOSTESS / INTERPRETE DI CONFERENZA

Switzerland Cheese Marketing Italia Srl, Milano

Servizi di vendita e interpretariato di conferenza in italiano, inglese, francese in occasione delle seguenti manifestazioni internazionali: "Cheese 2013", Bra (CN); "Swiss Christmas", Milano; "Salone del Gusto e Terra Madre" 2014, Torino.

ottobre 2006 - dicembre 2013

PROMOTER / HOSTESS / INTERPRETE DI CONFERENZA

Lavoro indipendente

Servizi di promozione, vendita e interpretariato di conferenza in italiano, inglese, francese.

ottobre 2012

RELATRICE ALLA CONFERENZA "'Narratives of Difference' in the Global Marketplace"

University of Northampton, England, United Kingdom

Presentazione di "Gender difference as (re)produced in the definitions of translation".

ottobre 2012

RELATRICE ALLA CONFERENZA "Gender in English Studies International Symposium"

University of Szczecin, Poland

Presentazione di "The fluidity and contestability of gender in defining translation and translators/tresses".

agosto 2011 - settembre 2011

TECNICO INFORMATICO / HELP DESK DI SECONDO LIVELLO

CNH Holland (Gruppo Fiat) per DuaitBt, Torino

Conversazioni telefoniche e/o telematiche in lingua inglese e francese.

Gestione di database; creazione, modifica ed eliminazione credenziali di accesso utenti alle applicazioni interne (chat, VPN, accrediti Blackberry, account mail, AS400); problem solving.

aprile 2010 - agosto 2010

INTERPRETE / TRADUTTRICE TECNICA

ELENA di Maccioni Giancarlo, Cherasco (CN)

Impiego come interprete simultanea in occasione di un incontro con un cliente francese.

Traduzione di e-mail commerciali.

ISTRUZIONE

2013

Diploma di Master di I livello in LOCALIZZAZIONE

Agenzia formativa TuttoEuropa, Torino

Lingue: inglese e francese.

2006 - 2012

Laurea di primo livello in LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

Lingue: inglese e francese.

CONOSCENZE INFORMATICHE

Sistemi operativi: Windows, iOS, Linux.

Videoscrittura e immagini: Microsoft Office, Apache Open Office, Adobe Reader X, Paint, Paint.net

CAT TOOL: SDL Trados 2011, Atril DèjàVu X2-X3